

**Zeitschrift:** Revue économique franco-suisse  
**Herausgeber:** Chambre de commerce suisse en France  
**Band:** 41 (1961)  
**Heft:** 4

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

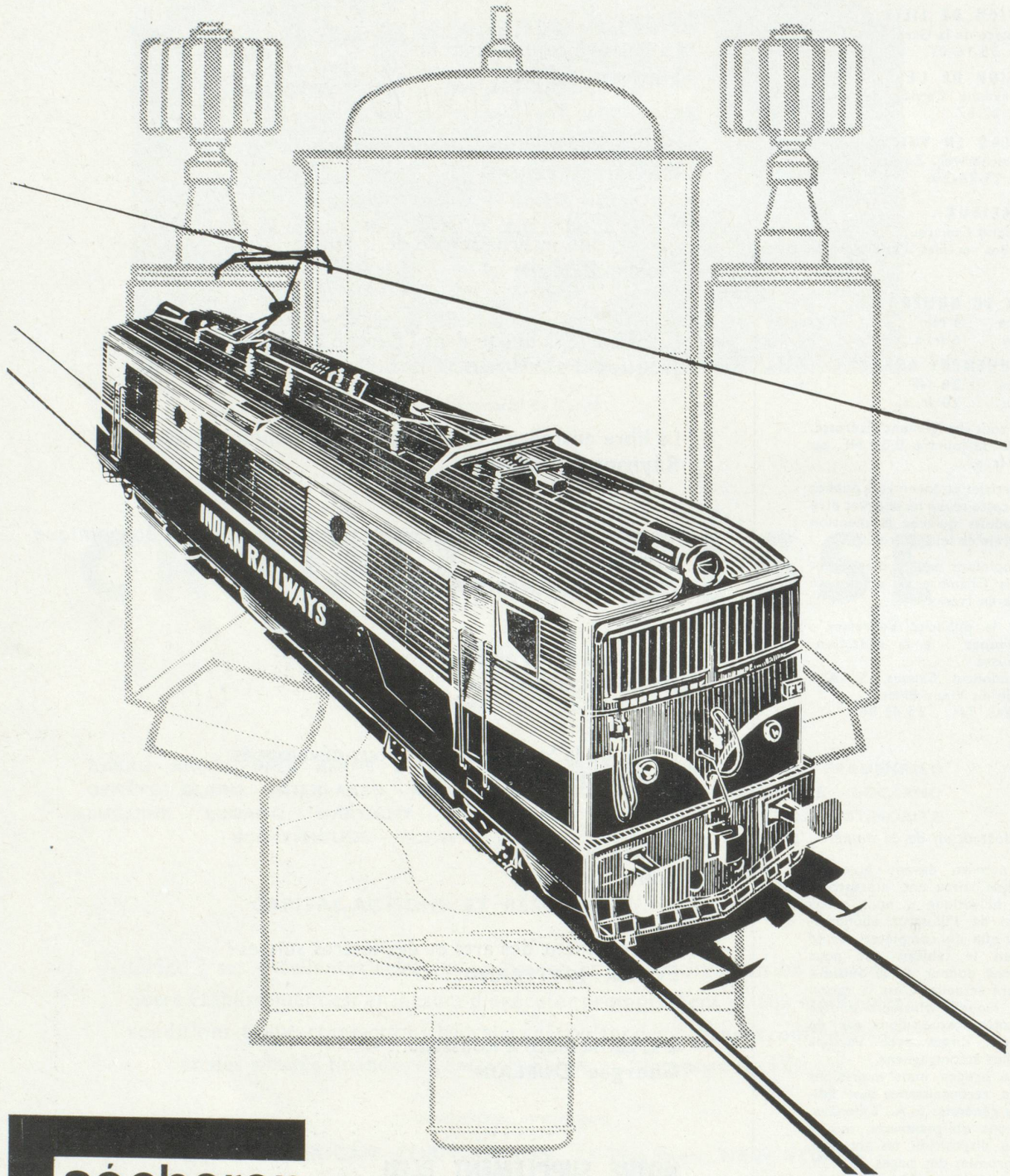
# 168 redresseurs Sécheron

« Excitron » type A 26

à réglage par grilles équiperont

les 42 nouvelles locomotives BB à 50 Hz

des Indian Railways



**sécheron**

L. 113 f

S.A. des Ateliers de Sécheron, Genève 21  
SOCIÉTÉ FRANÇAISE DES ATELIERS DE SÉCHERON, 30, avenue de Messine, Paris-8<sup>e</sup>

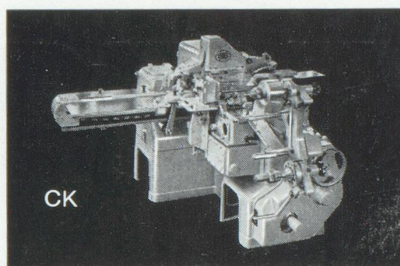
Pour présenter  
vos produits,  
pour les  
protéger...

## empaqueteuses et groupes de conditionnement



### en chocolaterie

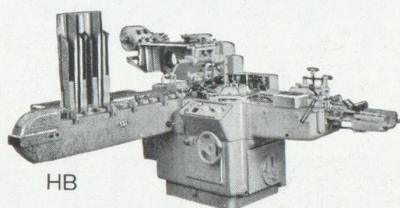
La renommée des empaqueteuses SIG n'est plus à faire. Pour tablettes et bâtons de 10 à 80 g, la machine type CK est la plus vendue, en France comme ailleurs. Rendement 160 enveloppements par minute. Trois enveloppes pliées en style portefeuille. Bon-prime sur demande.



### en biscuiterie

Une vaste gamme de machines vous permet de choisir celle qui résoudra votre problème, qu'il s'agisse de l'empaquetage de biscuits rectangulaires ou ronds, disposés en piles ou sur champ, avec ou sans protection en pergamine ondulée.

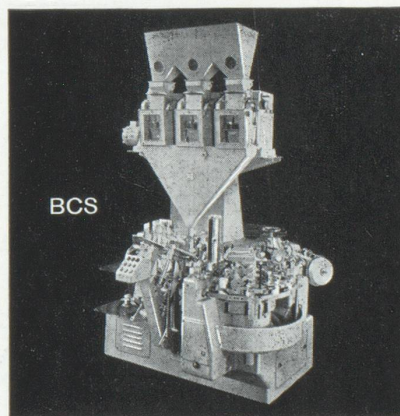
Le type HB est une des dernières créations et permet d'envelopper par minute jusqu'à 160 petits paquets avec fermeture étanche.



### en denrées coloniales

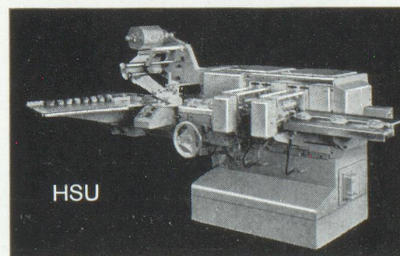
Les groupes de conditionnement SIG assurent l'empaquetage de vos produits en partant d'emballages préfabriqués ou confectionnés à partir de découpes ou de bobines.

Le groupe type BCS pour divers produits et divers formats utilise des sacs à fond hexagonal ou à soufflet et produit jusqu'à 60 paquets par minute.



### pour articles divers

même de formes irrégulières, l'empaqueteuse universelle type HSU assure sous enveloppe tubulaire la présentation et la conservation d'une foule de produits de biscuiterie, boulangerie, chocolaterie, etc. Rendement jusqu'à 200 enveloppes par minute.



Société Industrielle Suisse  
Neuhausen-Chute du Rhin  
Suisse

Agents en France  
Emonot et C<sup>ie</sup> Paris-18<sup>e</sup>  
181, rue Championnet  
Tél. MARcadet 29-56



**voyager**  
**sur les lignes**  
**SWISSAIR**  
**certitude de**  
**qualité**

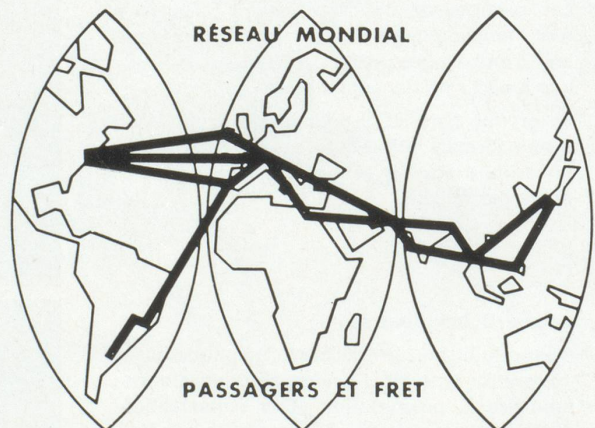
CONVAIR JET

CARAVELLE

DOUGLAS DC-8

67

les principales villes Européennes,  
le Proche, Moyen et Extrême-Orient,  
l'Amérique du Nord et du Sud,  
sont régulièrement desservis par



**SWISSAIR**



*Perfection de la précision automatique*

*Centenaire "61"*  
**DATO**

La Centenaire « 61 » est la dernière création de la collection Eterna-Matic, le choix le plus riche en montres automatiques de toutes les marques.

**Automatique:** La Centenaire « 61 » se remonte par les plus imperceptibles mouvements; elle est munie du révolutionnaire rotor sur roulement à billes, le système Eterna-Matic le plus scientifiquement moderne et exclusif qui garantit une précision maximale.

**Précision légendaire:** Eterna est la seule fabrique qui réussit les contrôles de l'Observatoire de Neuchâtel avec des montres de production courante, des épreuves qui sont considérablement plus difficiles que celles des bureaux officiels de contrôle. Ces résultats tout à fait uniques sont obtenus avec des modèles Centenaire, et la Centenaire « 61 » est donc un chronomètre d'Observatoire en puissance.

**Extra-plate:** Grâce à la construction spéciale de la boîte et au cadran en deux pièces, la Centenaire « 61 » est une des montres automatiques les plus plates, tout en garantissant au mouvement une protection et une étanchéité exceptionnelles.

Indépendante de toute influence extérieure, l'Eterna-Matic fonctionne à la perfection année après année. De sa force vive elle confère à l'homme moderne la sécurité absolue du temps toujours exact.

**Calendrier automatique:** A minuit le quantième saute d'un jour automatiquement. Pour changer la date à la fin d'un mois de moins de 31 jours, il suffit d'actionner la couronne de remontoir. Les aiguilles ne sont pas touchées par cette opération. Eterna S.A. a été la première au monde à offrir ce mécanisme de correction de date aussi simple qu'utile.

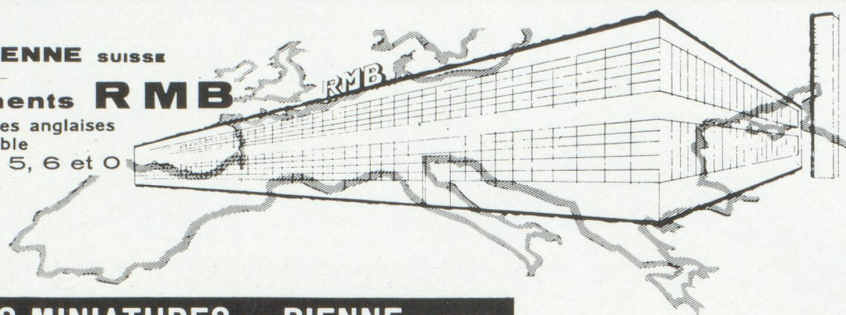
**Élégance sans égale:** Dans une montre automatique la couronne n'est plus destinée au remontage du mouvement, mais uniquement à la mise à l'heure des aiguilles et, dans le modèle calendrier, au changement de date. C'est pourquoi la couronne de la Centenaire « 61 » est incrustée dans la lunette, ce qui lui assure la forme typique d'une montre automatique. Malgré la couronne cachée, le boîtier reste extrêmement étroit et de ce fait la montre demeure parfaitement élégante.

**Garantie internationale:** Comme chaque Eterna-Matic, la Centenaire « 61 » profite de la garantie internationale de l'usine avec ses services de spécialistes dans plus de 130 pays du monde entier.

**ETERNA::MATIC**

ETERNA S.A. GRENCHEN, SUISSE — REPRÉSENTATION ET SERVICE DANS 132 PAYS

cette usine de **BIENNE** suisse  
**fabrique les roulements RMB**  
 Cotes métriques et cotes anglaises  
 Acier inoxydable  
 tolérances ISO 4, 5, 6 et 0



**RMB ROULEMENTS MINIATURES S.A. BIENNE SUISSE**

REPRÉSENTANT **William BAEHNI** 147, R. ARMAND SILVESTRE, COURBEVOIE (SEINE) **DEF 46-54**

Pub. P. DROIN

# BUHLER



## Machines et Installations

de

Minoteries et Semouleries — Huileries et Silos et Entrepôts — Manutention mécanique et pneumatique — Transporteurs "REDLER" pour manutention horizontale et verticale — Fabriques de pâtes alimentaires — Fabriques de cacao et chocolat — Broyeuses pour couleurs — Machines à couler sous pression — Machines à composer et à imprimer tous formats — Rotatives typo-hélio

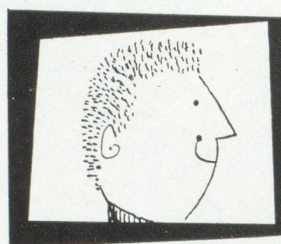
## BUHLER FRÈRES

S. A. R. L. au capital de 1.500.000 N.F.

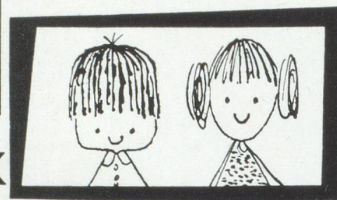
42, rue du Louvre - PARIS

Tél. : GUT. 89-94 (8 lignes)

B. P. 32-01



pour lui



pour eux



pour elle



R. L. Dupuy

## TRANSPORTS INTERNATIONAUX

Commissionnaire en Douane agréé n° 2039

# MARAISS & C<sup>IE</sup>

A l'importation et à l'exportation, services réguliers } par wagons de groupage  
 par express

en collaboration avec **SCHNEIDER & C<sup>ie</sup>**  
 Totentanz 18 à **BALE**

**PARIS**, 31, rue de Trévise-9<sup>e</sup>. Tél. PRO. 95-50 — TAI. 63-00  
**LYON**, 29, rue du Bât-d'Argent. Tél. 28-15-07  
 Adresse télégr. INTEREXPRESS

TOURS AUTOMATIQUES MONOBROCHES  
A REVOLVER



TAREX S.A.  
FABRIQUE DE MACHINES  
GENÈVE SUISSE

TAREX

HÉLIOGRAVURE — TYPOGRAPHIE — OFFSET

— FLEXOGRAPHIE —

— BRILLANTES — SYNTHÉTIQUES —

à NOËL au NOUVEL AN

*dans le monde entier  
vos vœux  
seront mis en valeur par  
les encres  
de*

CH. LORILLEUX

16, rue Suger, PARIS-6<sup>e</sup>

26, Engebaldenstrasse, BERNE

DORÉES — MÉTALLISÉES — MATES

ENTREPRISE  
ET  
BUREAU D'ÉTUDE



**Travaux publics - Bâtiment**  
**Constructions métalliques**



*Barrage de la Grande-Dixence (en association)*

SOCIÉTÉ ANONYME

**ZSCHOKKE**

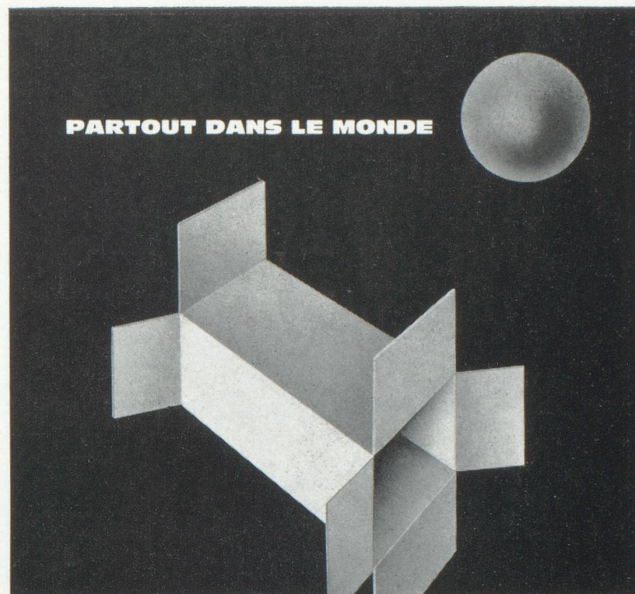
CONRAD ZSCHOKKE

GENÈVE ZÜRICH DÖTTINGEN

NÄFELS COIRE SION ZERMATT SARGANS BELLINZONA



*la cigarette à bout filtre  
de classe internationale*



**AU SERVICE DE L'INDUSTRIE DU CARTONNAGE**

**BOBST**

62, BOULEVARD RICHARD LENOIR  
PARIS 11 - VRL 01-31 et 19-54  
TELEX PARIS - 22930

*Pour vos besoins en*

**MACHINES A TRICOTER RECTILIGNES**  
A MAIN ET AUTOMATIQUES

**MACHINES A TRICOTER A GOMME**  
POUR L'ORTHOPÉDIE

**MÉTIERS CIRCULAIRES A MAILLEUSES**  
POUR POINT NOUÉ, PELUCHE,  
MOLLETONNÉ, TRICOT GOMME,  
RAYURES DE CHAINEUSES ET DE MAILLEUSES  
EN PELUCHE ET JERSEY

**MACHINES A GUIPER LES FILS DE GOMME**  
EN TOUS TITRES

*adressez vous à la*

**Fabrique de Machines à Tricoter  
de Schaffhouse**

**Schaffhouse - SUISSE**

Adresse Télégraphique : « **Strickmaschine** »

Téléphone : 053.5.52.41

**L'ANNUAIRE  
DESFOSSÉS-SEF 1961**

EST PARU

**EN DEUX VOLUMES**

totalisant 3.520 pages

*entièrement remis à jour comprenant :*

Notices complètes sur sociétés cotées. Listes et adresses des Administrateurs, Agents de change, Courtiers, Banques et Établissements financiers.

LÉGISLATION (Loi du 24 juillet 1867 mise à jour au 1<sup>er</sup> décembre 1960)

**PRIX :**

*Aux bureaux de l'Annuaire*

42, rue N.-D.-des-Victoires 115 NF  
Franco . . . . . 119 NF  
Étranger (franco) . . . . . 130 NF

*Adresser commandes et montant  
par chèque bancaire ou chèque postal 1889-86 Paris à*

« **COTE DESFOSSÉS** »

42, rue Notre-Dame-des-Victoires - PARIS-2<sup>e</sup>

TIRAGE LIMITÉ

FIRMENICH & CIE  
S U C C E S S E U R S   D E  
C H U I T , N A E F & C I E

GENÈVE



SUISSE

MATIÈRES PREMIÈRES POUR LA PARFUMERIE,  
LA SAVONNERIE ET LES COSMÉTIQUES

AROMES ARTIFICIELS DE FRUITS  
ET ESSENCES SYNTHÉTIQUES SPÉCIALES POUR PRODUITS ALIMENTAIRES

Seuls concessionnaires pour la France :

FIRMENICH & C<sup>ie</sup>  
93, avenue de Neuilly,  
NEUILLY-SUR-SEINE (Seine)

~~~~~  
Tél. : Maillot 90-93

\*\*\*

# Hôtel FRANKLIN D. ROOSEVELT

Près du Rond-Point  
des Champs-Élysées

18, rue Clément-Marot  
PARIS (8<sup>e</sup>)

Téléphone : ELYsées 75-64

Adr. télégraphique : ROOSHOTEL PARIS

## WINTERTHUR

SOCIÉTÉS SUISSES D'ASSURANCES

(Régies par le décret-loi du 14-6-1938)

### ACCIDENTS

**INCENDIE**  
**DÉGATS DES EAUX**  
**BRIS DE GLACES**

Etablie en France en 1876

Capital social 30 millions  
(Francs suisses)  
entièrement versé

### ACCIDENTS

**de TOUTE NATURE**

Individuelle, Enfants,  
Chef de Famille, Automobile,  
Bicyclette, R. C. Entrepreneurs,  
R. C. Diverses,  
Vol, Cautionnement

### VIE

Capital social 15 millions  
Capital libéré 10 millions  
(francs suisses)  
Toutes Assurances  
en cas de décès et en cas de vie

Capitaux à fin 1958,  
plus de 264 milliards

Rentes annuelles assurées,  
différées et en cours  
4 milliards 530 millions

Réserves mathématiques  
75 milliards 864 millions

Fonds de participation  
des assurés aux bénéfices  
2 825 millions

Réserves statutaires  
819 millions  
(en francs français)

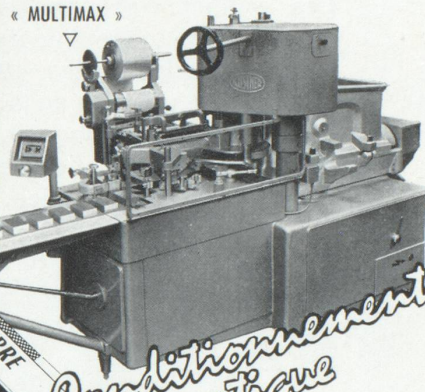
**DIRECTIONS POUR LA FRANCE  
ET L'AFRIQUE DU NORD :**

30, avenue Victor-Hugo, Paris-16<sup>e</sup>  
Tél. Passy 23-19



25 à 120  
pièces  
par min.

« MULTIMAX »



Conditionnement  
automatique  
des  
produits laitiers

Plusieurs modèles  
pour toutes productions

**BEURRE  
FROMAGE  
ICE-CREAM**  
ET TOUS PRODUITS  
ALIMENTAIRES.

**SALON**

**INTERNATIONAL**

**DE L'ÉQUIPEMENT LAITIER**

(Paris, du 8 au 14 novembre 1961,  
Stand n° 711 Hall 7)

# KUSTNER

KUSTNER FRÈRES & C<sup>o</sup> S. A. GENÈVE



**LLOYDS BANK**

**(FOREIGN)**

**LIMITED**

LONDRES · PARIS · GENEVE

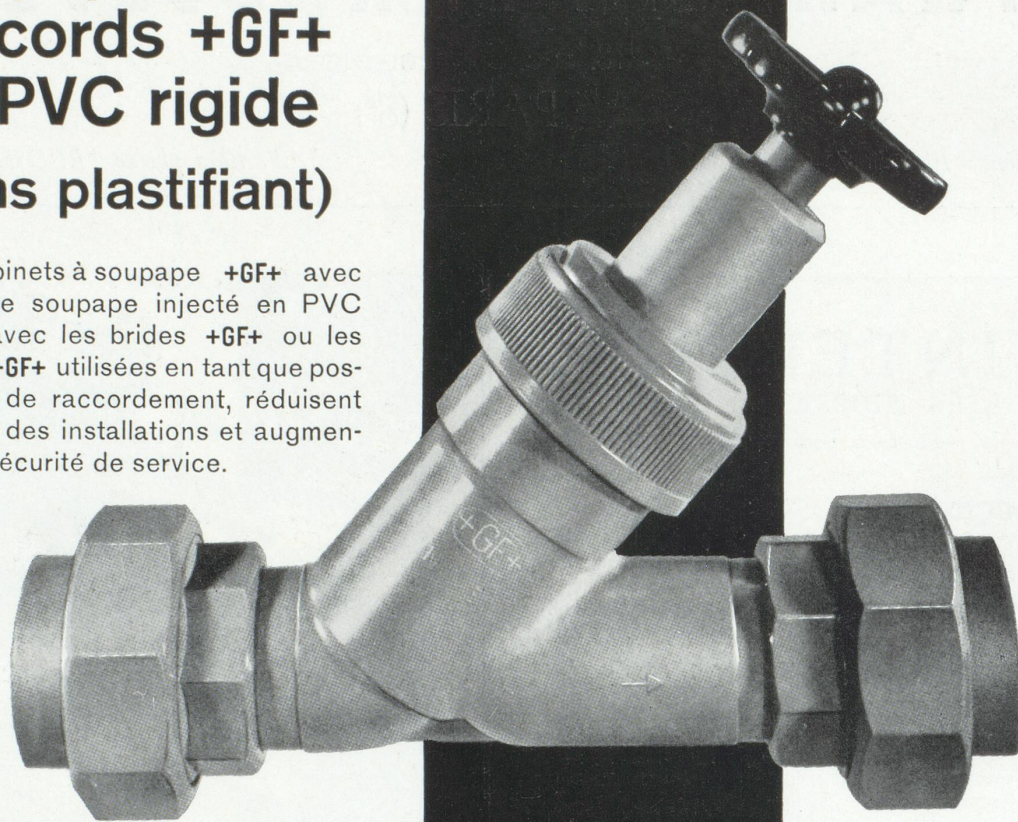
Pour toutes vos affaires bancaires  
tant en France qu'à l'étranger

BRUXELLES · ANVERS

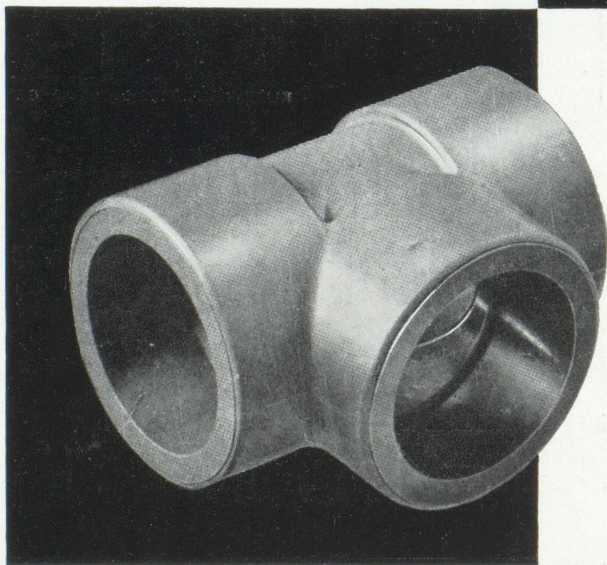
LLOYDS BANK (BELGIUM) S.A.

## Robinet à soupape et raccords +GF+ en PVC rigide (sans plastifiant)

Les robinets à soupape +GF+ avec corps de soupape injecté en PVC rigide, avec les brides +GF+ ou les unions +GF+ utilisées en tant que possibilités de raccordement, réduisent les frais des installations et augmentent la sécurité de service.



# +GF+



Fi 472/2 P

Les raccords +GF+ en PVC rigide permettent des raccordements corrects au point de vue de la matière et facilitent le montage.

Distributeurs exclusifs pour la France

**PRODUITS SUISSES**  
**GEORGES FISCHER SOCIÉTÉ ANONYME**

14, Rue Froment - PARIS XI<sup>e</sup> Tél. Roq. 37-42



**FRANCE**

**ÉTATS-UNIS**

**CANADA**

**CHERBOURG-NEW YORK** : Un départ hebdomadaire par QUEEN MARY ou QUEEN ELIZABETH

**LE HAVRE-NEW YORK** : Service régulier par MAURETANIA et CARONIA

**LE HAVRE-QUÉBEC-MONTRÉAL** : 3 départs mensuels par SAXONIA ou IVERNIA

**NEW YORK ou QUÉBEC et MONTRÉAL** (en classe touristique) à partir de NF 1.089,27  
y compris 125 kg de bagages en franchise

**VACANCES EN AMÉRIQUE**

Deux excursions avec accompagnateurs de langue française

Départs du Havre : 19 JUILLET et 9 AOUT

Prix à partir de NF. 4.335 - Brochure sur demande

**CUNARD LINE** : 6, rue Scribe, PARIS-9<sup>e</sup> - Tél. : RIC 41-12  
et les agences de voyages

**Cunard**

*La 28<sup>e</sup> Édition*  
**de l'ANNUAIRE INDUSTRIEL**

Répertoire Général de la Production Française

*est parue*

3 TOMES

TOMES I et II : Répertoire par fabrications. — Rubriques professionnelles en 4 langues. — Mentions particulières des firmes exportatrices.

TOME III : Répertoire des firmes. — Liste alphabétique nationale. — Notices détaillées sur chacune par départements et localités. Répertoire des marques.

ÉDITÉ SOUS LE PATRONAGE DES MINISTÈRES DE L'INFORMATION  
DE L'INDUSTRIE, DU SECRÉTARIAT D'ÉTAT AU COMMERCE  
ET DU CENTRE NATIONAL DU COMMERCE EXTÉRIEUR

**S.N.E.I.** : 27, rue du Mont-Thabor-PARIS-1<sup>er</sup>  
Tél. OPÉra 86-02 & 23-81

**BANQUE POPULAIRE  
SUISSE**



fondée en 1869

Capital et réserves  
fr. s. 150 millions

Sièges à :

|          |          |             |            |
|----------|----------|-------------|------------|
| Bâle     | Glaris   | Moutier     | Tramelan   |
| Berne    | Lausanne | St-Gall     | Uster      |
| Bienne   | Locarno  | St-Imier    | Weinfelden |
| Brougg   | Lucerne  | St-Moritz   | Wetzikon   |
| Fribourg | Lugano   | Schaffhouse | Winterthur |
| Genève   | Montreux | Soleure     | Zurich     |

et 46 Agences

**DIRECTION GÉNÉRALE A BERNE**  
Christoffelgasse, 6



# GENÈVE et ZURICH

tous les jours en **JET**

## Caravelle

PARIS-GENÈVE aller simple  
 Classe Touriste : 128 NF  
 Première Classe : 175 NF

PARIS-ZURICH aller simple  
 Classe Touriste : 146 NF  
 Première Classe : 197 NF

Consultez votre Agent de Voyages ou AIR FRANCE, Paris : 30, Fg Poissonnière (parking) • Esplanade des Invalides (parking) • 119, Champs-Élysées • 2, rue Scribe • Aéroports du Bourget et d'Orly • Lille : 7 et 9, rue Jean Roisin • Renseignements et réservations : Europe - Métropole - Afrique du Nord : BAL. 70-50. Autres destinations (long-courriers) : KEL 61-61.

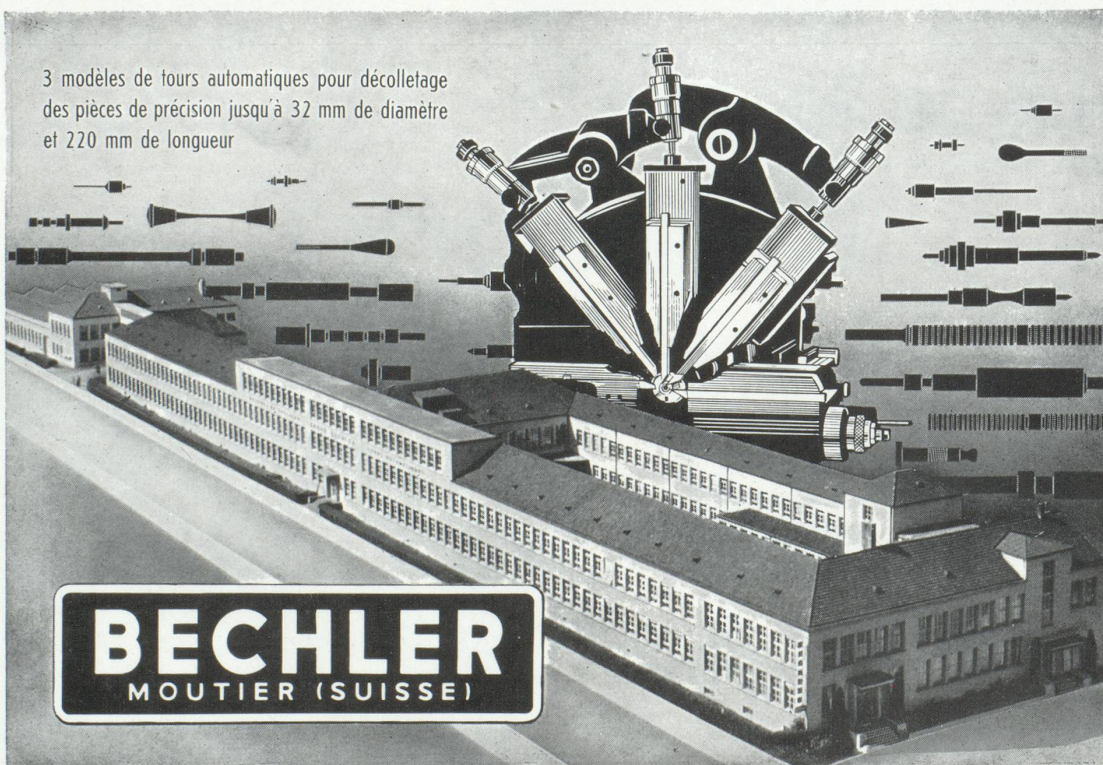


# AIR FRANCE

BOEING "INTERCONTINENTAL" ET CARAVELLE, LES DEUX MEILLEURS JETS SUR LE PLUS GRAND RESEAU DU MONDE

UKO

3 modèles de tours automatiques pour décolletage des pièces de précision jusqu'à 32 mm de diamètre et 220 mm de longueur



# BECHLER

MOUTIER (SUISSE)

Représentant exclusif pour la France et les pays de l'Union française **BECHLER**, 54 avenue Jean Jaurès, Paris (19<sup>e</sup>) Tél. Nord 60.22 Nord 99.54

# ENGHIEN - LES - BAINS

à 11 kilomètres de PARIS



Pilote et opérateur R. HENRARD.

CASINO  
THÉÂTRE  
RESTAURANT  
de la PERGOLA

GRAND  
HOTEL  
DES  
BAINS  
★★★★LUXE

ÉTABLISSEMENT  
THERMAL  
(LES EAUX  
LES PLUS  
SULFUREUSES  
DE FRANCE)

PARC ET PISCINE

*“ A 20 minutes de l'Opéra, le charme  
et l'agrément des Villes d'eaux lointaines ”*

## LA STATION THERMALE DE PARIS

*Les fêtes de fin d'année à Engghien (Noël et Saint-Sylvestre)  
sont les plus brillantes et les plus animées*

Ouverture du 1<sup>er</sup> avril au 31 décembre

Téléphone : 964-08-60 (5 lignes)

1862



1962

**100 ans**  
au service de la précision

Machines à pointer  
Instruments de mesure  
Equipements pour bureaux de poids et mesures

**SOCIÉTÉ GENEVOISE  
D'INSTRUMENTS DE PHYSIQUE**

Genève

PU - 412

100

RAYONS

SPECIALISES

GRANDS MAGASINS  
**INNOVATION**  
LAUSANNE S.A.

PRIX-CHOIX  
QUALITE  
SERVICE

INNOVATION  
INNO

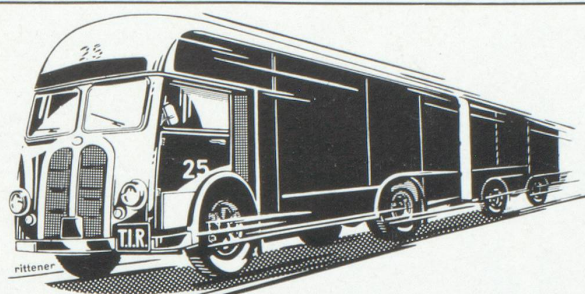
TRANSPORTS INTERNATIONAUX

DÉMÉNAGEMENTS pour tous pays

Services réguliers par trains-routiers équipés spécialement  
France-Suisse et Suisse-France

IMPORTATION - EXPORTATION - AGENCE EN DOUANE  
GARDE-MEUBLES - ENTREPOTS MODERNES

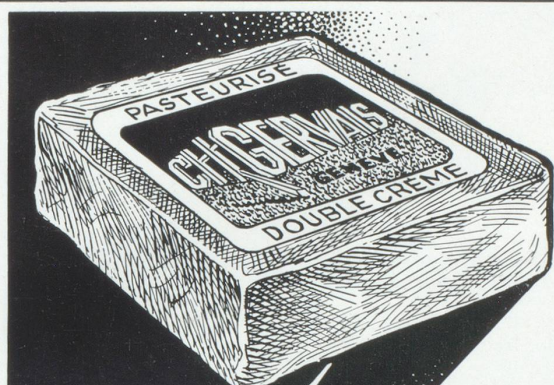
**Agence de voyages - Tous renseignements et devis gratuits**



**LAVANCHY S. A.**

Maison fondée en 1840

LAUSANNE



**CARRÉ  
GERVAIS**

Fromage frais double crème

aliment complet et gourmandise  
délicate, c'est le fromage type  
pour parfaire un repas

**MANGEZ FIN FRAIS ET SAIN**

**CH. GERVAIS**

SOCIÉTÉ

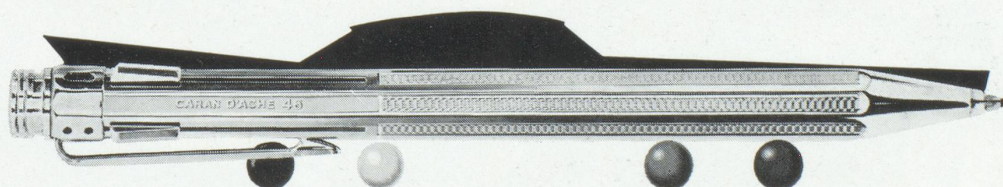
**LA CELLOPHANE**

*Pellicules cellulosiques et  
Films plastiques d'emballages*

110, BOULEVARD HAUSSMANN, PARIS-8<sup>e</sup>  
LAB. 64-40

Le plus moderne des  
« **4-couleurs** »

**CARAN D'ACHE**



Construction remarquable !

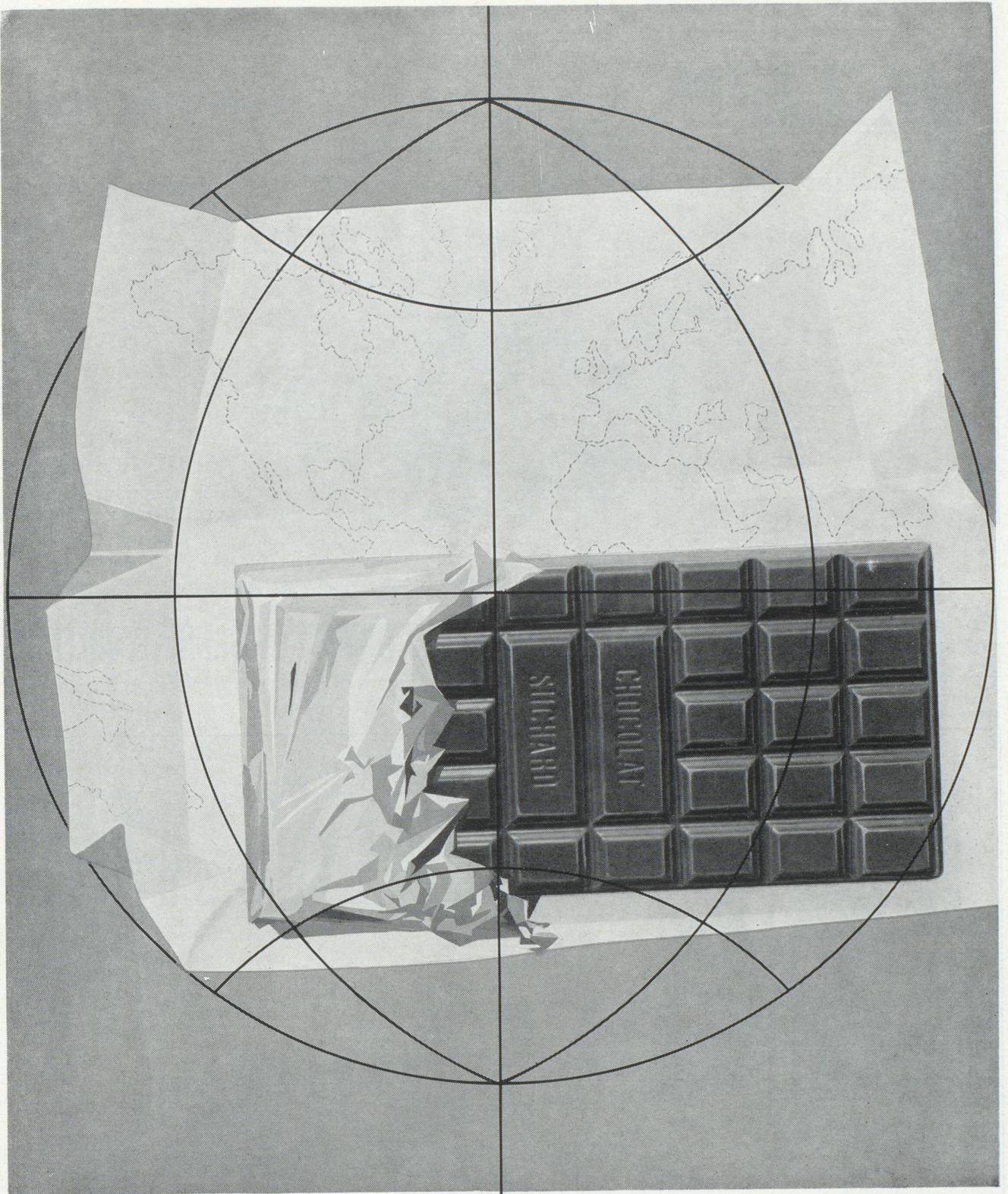
Mécanisme inusable !

Distributeurs en France :  
**Éts CORRECTOR ADHÉSINE**  
216, rue Lecourbe - PARIS 15<sup>e</sup>



G  
e  
i  
g  
y

L'avenir de la chimie est fonction  
du dynamisme de sa recherche



Wherever you go **Suchard** de renommée mondiale

# SAPAL

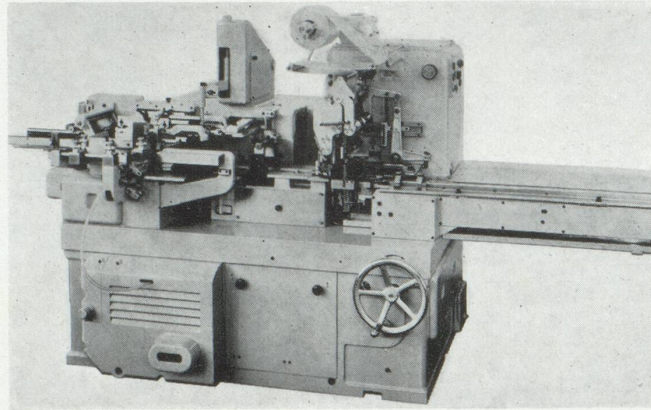
la plus ancienne fabrique de plieuses automatiques de Suisse

Machines spécialisées pour le conditionnement de produits solides de petites et moyennes dimensions, tels que :

Tablettes de chocolat

Sucre

Savons



Pralinés

Cubes de bouillon, etc.

Type TD, pliage étanche  
en 2 opérations pour  
tablettes de chocolat

Spécialiste des chaînes de conditionnement entièrement automatiques

**SOCIÉTÉ ANONYME DES PLIEUSES AUTOMATIQUES LAUSANNE-ECUBLENS**



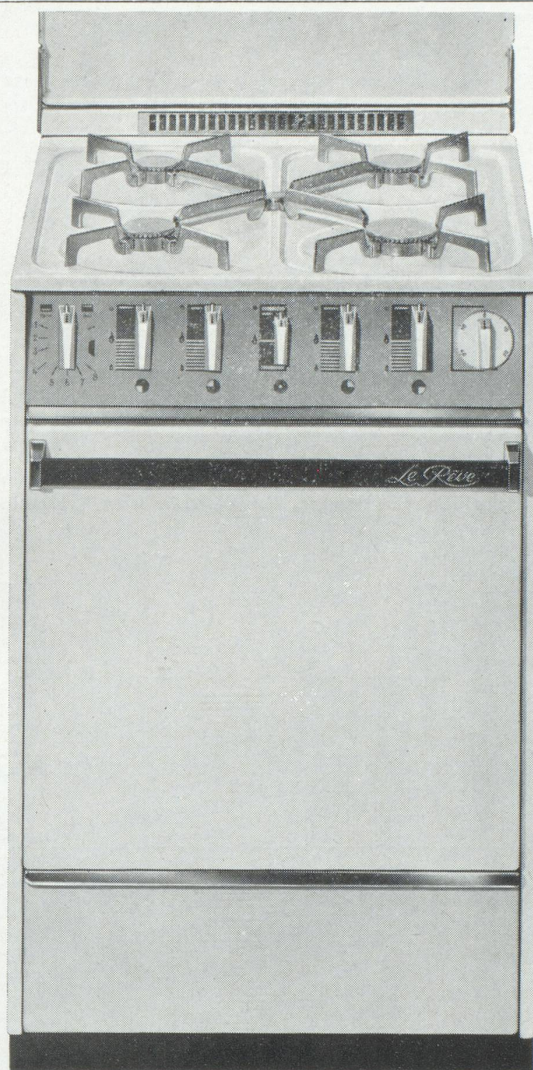
Le chocolat suisse  
du  
connaisseur

Importateur exclusif :

Éts G. SOREAU & Cie, 16-18, rue Dubrunfaut - PARIS-XII<sup>e</sup>

CHOCOLAT STELLA S. A., LUGANO (Suisse)

Gaz  
*Le Rêve*



**NOUVEAU!**  
Allumage central!  
Chaque brûleur  
s'allume automatiquement  
lorsque vous  
enclenchez l'interrupteur.

Version LUXE avec 4 brûleurs — 5 feux et version STANDARD en exécution simplifiée avec 3 ou 4 brûleurs.  
Vente exclusive: par les Services du Gaz et les maisons spécialisées.

Cuisez bien, cuisez fin avec *Le Rêve*

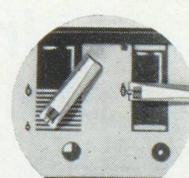
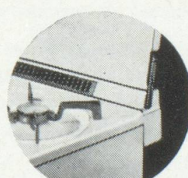
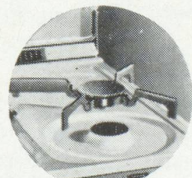
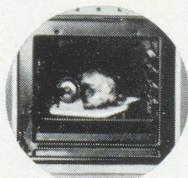
**NOUVEAU!**  
Four géant! Avec  
thermostat et grilloir  
infrarouge  
à rayonnement direct.

**NOUVEAU!**  
Supports-casseroles  
mobiles! Ustensiles  
absolument stables,  
nettoyage facile.

**NOUVEAU!**  
Echappement des gaz brûlés  
vers le haut!  
Plus de parois salies.

**NOUVEAU!**  
Tableau de commande  
incliné! Protège  
les manettes contre  
la chaleur  
et les débordements!

**NOUVEAU!**  
Réglage fin!  
La combinaison idéale  
de la précision d'un inter-  
rupteur et de la facilité  
de réglage d'un robinet.



Le Rêve SA, Fabrique de cuisinières et émailleries, Genève-Acacias, tél. 022/42 28 00

# Le Corbusier

Créée par le grand maître à la demande de Salubra, la collection de papiers peints « Le Corbusier » se compose de vingt couleurs de base passant du blanc au noir, et des trois séries « Mur », « Marbre I » et « Marbre II » se prêtant à des combinaisons pleines d'originalité.

On reconnaît Le Corbusier non seulement dans le choix des couleurs et dans la répartition des surfaces, mais aussi à travers la présentation qu'il a conçue :

## LE CLAVIER DES COULEURS

Cet album, véritable chef-d'œuvre de Le Corbusier, permet 20 confrontations successives de chacune des 20 couleurs de base. Architectes, décorateurs ou particuliers disposent ainsi d'un choix totalisant 400 combinaisons différentes.

Le Corbusier a, de tout temps, milité en faveur de la pureté et de l'esthétique des matériaux. Si, bien que sollicité aux quatre coins du monde, il trouve aujourd'hui le temps de créer une nouvelle collection Salubra, cela démontre l'importance qu'il accorde aux papiers peints et constitue une preuve des expériences concluantes faites avec Salubra.

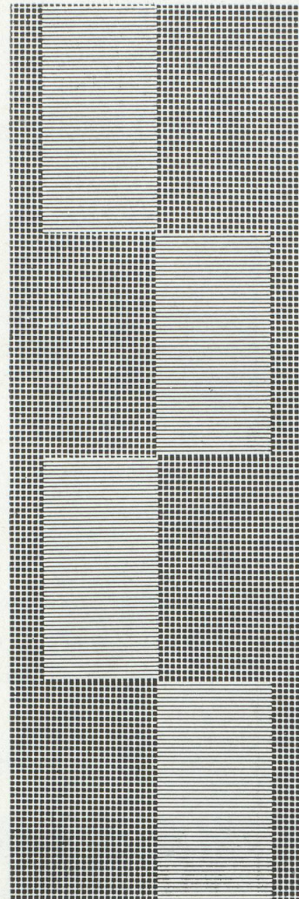
Demandez à votre marchand de papiers peints qu'il vous montre la collection « Le Corbusier ». Les autres nouveautés Salubra ne manquent pas non plus de vous intéresser. Liste des revendeurs à disposition.

# Salubra

S A L U B R A S . A . B A L E

Représentant général pour la France :

Éts Viacroze, S. à r. l., 50, rue de Rome, PARIS-VIII - Tél. Laborde 30-90



Hch. Bertrams S.A.  
Bâle 13, Suisse  
101 Vogesenstrasse

Représentant  
pour la France  
et la Communauté  
Française:

Testuz & Cie.  
30 Avenue de Messine  
Paris 8<sup>e</sup>

# Bertrams

Installations  
et appareils  
pour l'industrie  
chimique



## Une montre de sport peut-elle aussi être précise ?

Oui, lorsqu'il s'agit de l'Omega Seamaster qui est avant tout un instrument de haute précision créée pour donner l'heure exacte.

### **Née d'un test extraordinaire.**

Pendant la deuxième guerre mondiale, l'armée britannique chargea Omega de créer une montre-bracelet possédant à la fois une très grande précision et une robustesse de combat.

C'est alors qu'eut lieu le test de masse le plus concluant de l'histoire horlogère: 60 000 Omega Seamaster défièrent toutes les rigueurs de la guerre sur terre, sur mer et dans les airs, marquant chaque seconde avec l'habituelle précision Omega.

### **Il fallait gagner d'autres secondes!**

La preuve était faite: la montre de sport de haute précision n'était plus une gageure. Poussant ses recherches et son équipement technique à l'avant-

garde du progrès, Omega est parvenue aujourd'hui à faire de sa Seamaster la montre de sport la plus recherchée dans le monde; une montre dont chaque pièce s'intègre au mouvement avec une tolérance maximum de 0,003 mm., soit moins d'un seizième de l'épaisseur d'un cheveu.

### **Protégée pour durer une vie entière.**

Pour protéger cette remarquable précision, Omega a consacré des années de recherches à la mise au point d'un boîtier rigoureusement étanche qui mette le mouvement à l'abri des éléments. Glace armée, couronne étanche et fond vissé à joint «O» sont aujourd'hui les meilleurs garants de la longévité de votre Seamaster.

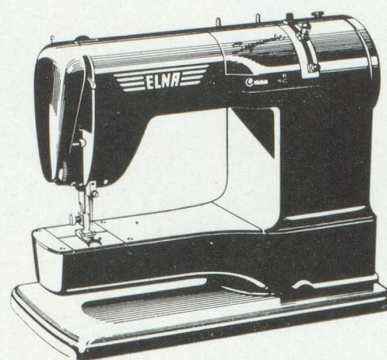
### **Votre choix le plus sûr dans le domaine de la précision.**

Que vous la choisissiez pour vous-même ou pour quelqu'un d'autre, la Seamaster sera toujours le

plus beau cadeau que vous puissiez faire: une montre de sport de haute précision, protégée contre tous les aléas de la vie et d'une élégance véritablement masculine qui ne doit rien à une mode passagère.

Ω  
OMEGA

# ELNA



Machines à coudre

La plus longue expérience dans la construction de la machine à coudre automatique de ménage

Produits de TAVARO S. A., Genève (Suisse)  
Magasins et service après-vente dans toute la France

# CHARMILLES

## NOS FABRICATIONS

TURBINES  
HYDRAULIQUES  
KAPLAN - FRANCIS  
PELTON  
RÉGULATEURS  
VANNES - PIVOTS

MACHINES  
d'USINAGE des MÉTAUX  
PAR VOIE ÉLECTRIQUE  
MACHINES A RECTIFIER  
UNIVERSELLES  
MIPSA-CHARMILLES

APPAREILS DE  
RÉGLAGE et de FREINAGE  
POUR CHEMINS DE FER  
BRULEURS A MAZOUT  
« CUENOD »  
POMPES DE CIRCULATION

POMPES A EAU LOURDE POUR L'ÉNERGIE NUCLÉAIRE

ATELIERS DES CHARMILLES S. A., GENÈVE - SUISSE



# GRAND HOTEL NATIONAL

LUCERNE  
(SUISSE)

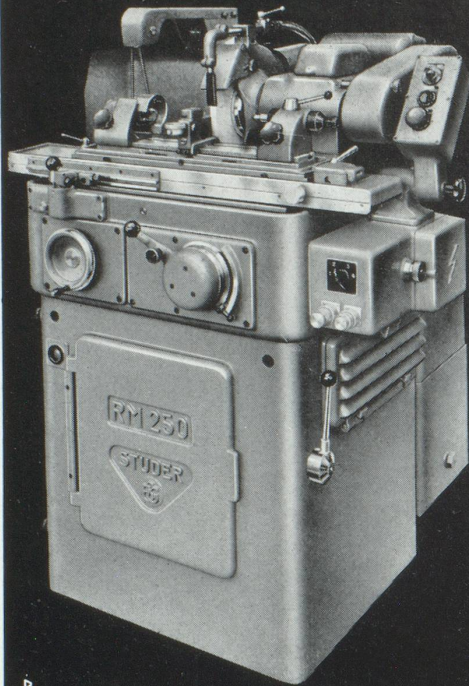
Situation merveilleuse au bord du lac – Cuisine française réputée  
Snack-Bar – Salons pour Réceptions et Banquets  
Golf 18 Trous à proximité

TÉLÉPHONE (041) 2 74 42

GARAGE

GRUPE RITZ-CARLTON — H. F. ELMIGER, ADMINISTRATEUR-DIRECTEUR

**Machine à rectifier  
de grande production**



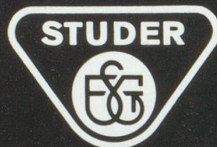
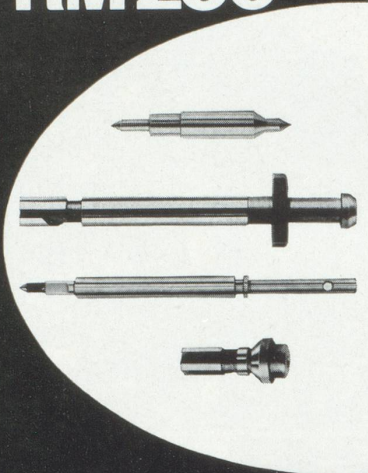
Votre machine pour la rectification cylindrique rationnelle, en série et dans des tolérances serrées, de pièces jusqu'à  $\varnothing$  20 mm: la nouvelle rectifieuse de production

**RM 250**

avec cycle automatique de travail commandé par levier unique

compensation automatique de l'usure de la meule par dispositif d'autocalibrage MOVOLIMIT

rectification et appairage automatique par dispositif DELTALIMIT



SOCIÉTÉ ANONYME  
**FRITZ STUDER**  
GLOCKENTHAL-THOUNE / SUISSE



**T R A N S P O R T S**

BALE BRIGUE BUCHS (SG) CHIASSO GENÈVE ROMANSHORN  
SCHAFFHOUSE ST-GALL ST-MARGRETHEN VALLORBE ZURICH



*Téléphériques  
Télésièges  
Funiculaires  
Matériel de chemin de fer  
Superstructures à crémaillère*

## **DE ROLL**

Siège central : Gerlafingen (Suisse)

Représentant pour la France :

Société des Usines de Louis de Roll (France)

S. à r. l.

8, rue Cimaraosa, Paris-16<sup>e</sup>

Tél. KLÉber 51-73

*Téléphérique du Pilate, près de Lucerne (Suisse)*



*Nombreuses autres spécialités* parmi lesquelles :

Transbordeur de bobines de papier et de carton « ROLLI »

Matériel pour l'industrie chimique • Robinetterie industrielle

Matériel pour l'industrie cimentière • Machine à forger les pièces cylindriques

**GARDY**

STÉ FRANÇAISE GARDY RUE CHARDON-LAGACHE 32. PARIS (16<sup>e</sup>)



APPAREILLAGE ÉLECTRIQUE POUR HAUTE ET BASSE TENSION

**GARDY**

STÉ BELGE GARDY DIEWEG 3. UCCLE-CALEVOET. BRUXELLES

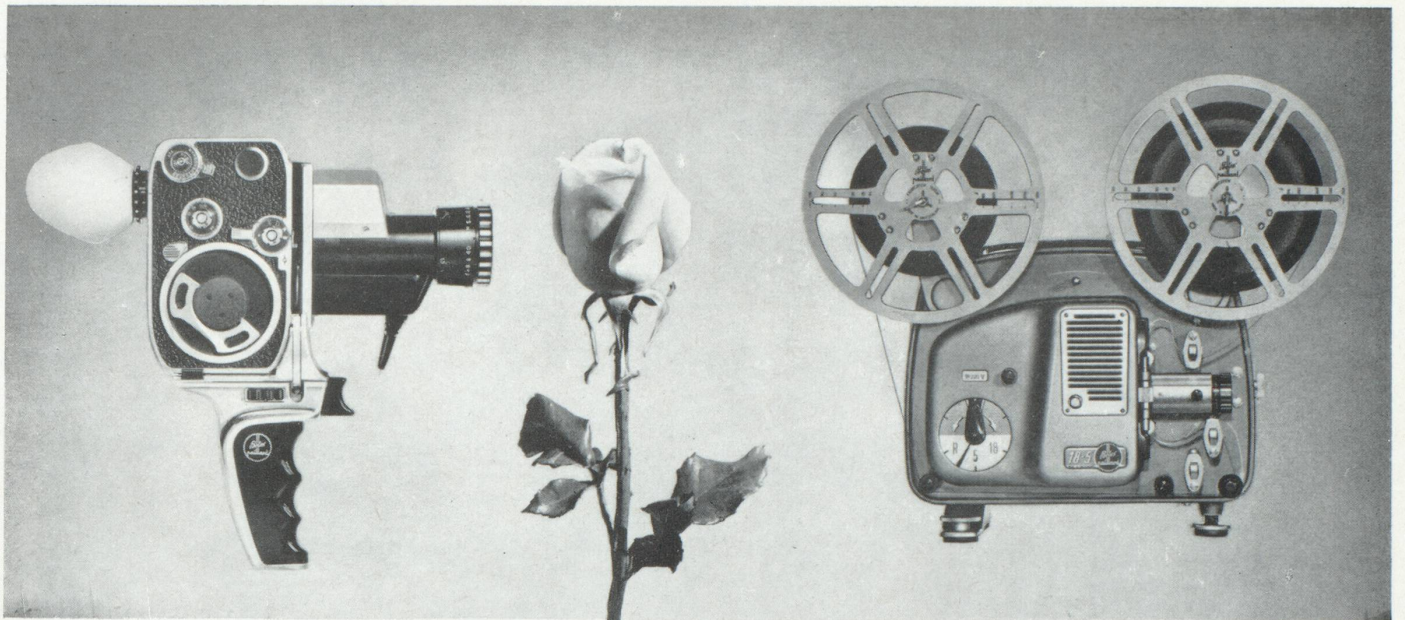
**GARDY**

GARDY S.A. RUE DES DEUX PONTS 22. GENÈVE (SUISSE)

**GARDY**

STÉ ESPAGNOLE GARDY RAMBLA DE CATALUNYA 56. BARCELONE

**GARDY**



Caméra 8  $\frac{1}{2}$  BOLEX ZOOM REFLEX  
Visée réflexe - Focale variable.  
Cellule incorporée - marche arrière

Projecteur 8  $\frac{1}{2}$  18-5  
18 im./sec. et ultra ralenti 5 im./sec.  
lampe basse tension - marche arrière

Précis comme des montres suisses  
les appareils PAILLARD BOLEX  
sont des chefs-d'œuvre de fine mécanique  
fonctionnant avec une parfaite régularité



**PAILLARD**  
BOLEX

22 - 24, Avenue Hoche - Paris 8<sup>e</sup>

**SPÉCIALITÉS ALIMENTAIRES SUISSES**

**HACOSAN**

Aliment  
diététique et  
fortifiant

**TEXTON**

Potage, Arôme,  
Bouillon

**MOCAFINO**

Extrait de café  
100% pur



en tête depuis  
1922

**HACO SA GÜMLIGEN**  
SUISSE

Fabrique de produits alimentaires modernes

Pour vos

**EXPÉDITIONS**

de

**CATALOGUES, JOURNAUX, PROSPECTUS**

utilisez les

**ADRESSES**

**CARACTÈRES MACHINES A ÉCRIRE**

de

**" La Quotidienne "**

Société Anonyme au Capital de 30.000.000 de Francs

**MARCHON PÈRE et FILS**  
Fondateurs-propriétaires en 1911

**PUBLICITÉ MARCHON**

**36, Rue du Chemin-Vert, PARIS-XI<sup>e</sup>**

UTILISEZ NOS SERVICES

IMPRESSIONS - BROCHAGE - ROUTAGE - DISTRIBUTION



AUTOMATIQUE - AVEC OU SANS CALENDRIER - SECONDE AU CENTRE OU PETITE SECONDE - ANTI-CHOCS-ANTIMAGNÉTIQUE

Exécution: or 18 ct et or 18 ct De Luxe.

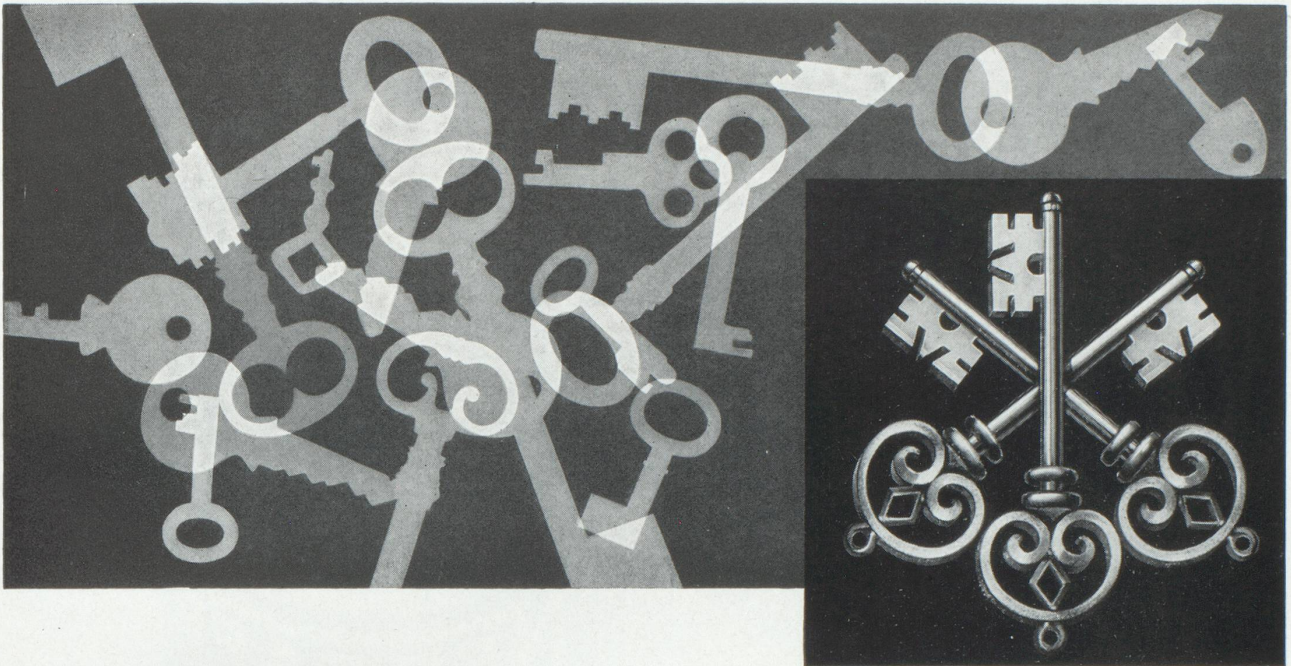
Exécution étanche: acier inoxydable, cape or 200 microns, or 18 ct, or 18 ct De Luxe.

VOUS DÉSIREZ  
QU'UNE MONTRE  
AUTOMATIQUE  
SOIT TRÈS PLATE,  
PRÉCISE, ROBUSTE  
ET ÉLÉGANTE

Faites-vous présenter la nouvelle LONGINES FLAGSHIP\*\*\* Automatic. C'est une révélation! La conception de ce modèle est révolutionnaire, grâce à une disposition inédite du système automatique. La masse oscillante assure le remontage au plus infime mouvement du bras, à la moindre caresse de la main. Un balancier de grand diamètre confère à cette montre une stabilité et un potentiel réglants exceptionnels. Et pour couronner cet ensemble de qualités techniques, le modèle LONGINES FLAGSHIP\*\*\* Automatic se reconnaît à l'heureuse harmonie des formes et des lignes, signe distinctif d'une création de grande classe.

**LONGINES**

MONTRE SUISSE DE HAUTE PRÉCISION



## Ce n'est pas avec n'importe quelle clé...

mais avec ces trois que vous pourrez résoudre vos problèmes financiers. Notre emblème symbolise la confiance, la sécurité et la discrétion; il est aussi la marque de garantie de nos services prompts et soignés, celle d'un établissement bancaire qui sait concilier la tradition et une organisation moderne.



# SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE

SCHWEIZERISCHER BANKVEREIN  
 SOCIETÀ DI BANCA SVIZZERA  
 SWISS BANK CORPORATION

Aigle  
 Bâle  
 Berne  
 Bienne  
 Bischofszell  
 La Chaux-de-Fonds  
 Chiasso  
 Crans-sur-Sierre  
 Delémont  
 Genève  
 Granges (Soleure)  
 Hérisau  
 Kreuzlingen  
 Lausanne  
 Le Locle

Lugano  
 Montana  
 Morges  
 Neuchâtel  
 Nyon  
 Pratteln  
 Rorschach  
 St-Gall  
 Saxon  
 Schaffhouse  
 Sierre  
 Sion  
 Zofingue  
 Zurich

Londres  
 New York

Représentants à  
 Paris  
 São Paulo  
 Rio de Janeiro  
 Buenos Aires  
 Lima

Sociétés affiliées à  
 Montréal  
 Casablanca

Capital-actions et réserves : Fr. s. 337 000 000.—



# UNION DE BANQUES SUISSES

UNION BANK OF SWITZERLAND  
SCHWEIZERISCHE BANKGESELLSCHAFT



Siège principal : **Zurich**, 45, Bahnhofstrasse

Aarau, Baden, Bâle, Berne, Fribourg, Genève, La Chaux-de-Fonds,  
Lausanne, Locarno, Lucerne, Lugano, Montreux, Saint-Gall, Sion, Soleure,  
Vevey, Winterthur, etc.

Capital-action Fr. s. 140.000.000

Réserves Fr. s. 152.000.000

*Des relations de premier ordre dans le monde entier, une tradition presque centenaire jointe à des principes de travail modernes, assurent, grâce à un personnel spécialisé, une exécution sûre et soignée de tous les ordres qui nous sont confiés.*